
1st Session, 52nd Legislature
New Brunswick
41 Elizabeth II, 1992

9

1^{re} session, 52^e législature
Nouveau-Brunswick
41 Elizabeth II, 1992

BILL

AN ACT TO AMEND THE
MUNICIPAL ELECTIONS ACT

PROJET DE LOI

LOI MODIFIANT LA
LOI SUR LES ÉLECTIONS MUNICIPALES

1992 MAR 27

1992 MAR 27

HON. MARCELLE MERSEREAU

L'HON. MARCELLE MERSEREAU

EXPLANATORY NOTES

Section 1

Subsection 11(1) of the Act is as follows:

11(1) Immediately following the first day of March in the year that an election is to be held, the Municipal Electoral Officer shall prepare a preliminary list in alphabetical order by surname of the persons entitled to vote in each polling division and shall cause them to be printed and posted in each polling division for the information of the voter.

Section 2

Subsection 12(1) of the Act is as follows:

12(1) On application to the Municipal Electoral Officer at any time prior to the twenty-fourth day preceding polling day, the preliminary list shall be opened for correction, the addition of names of persons eligible to vote and the striking off of names of persons not eligible to vote.

Section 3

Subsection 20(1) of the Act is as follows:

20(1) As soon as practicable after granting the poll and not less than twelve days before the day of election, the Municipal Electoral Officer shall give notice of the grant of the poll which notice shall include

- (a) the names of the candidates,
- (b) the date and hours during which the polls and advance polls are open,
- (c) the location of the polling stations including mobile polling stations, and
- (d) such other information as he considers necessary.

Section 4

Subsection 57(1) is as follows:

57(1) The Lieutenant-Governor in Council may make regulations to give effect to this Act and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

- (a) prescribing a scale of fees and expenses for presiding officers, poll clerks, constables and other officers necessary for the conduct of an election;
- (a.1) prescribing schedules of costs with respect to proceedings under this Act in The Court of Queen's Bench of New Brunswick;

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

Le paragraphe 11(1) de la Loi se lit comme suit:

11(1) Dès après le 1^{er} mars de l'année des élections, le directeur des élections municipales fait dresser, dans l'ordre alphabétique des noms, une liste préliminaire des personnes ayant droit de vote dans chaque section de vote, le fait imprimer et afficher dans chacune de ces sections pour renseigner les électeurs.

Article 2

Le paragraphe 12(1) de la Loi se lit comme suit:

12(1) Sur demande faite au directeur des élections municipales à quelque époque que ce soit avant le vingt-quatrième jour précédant la date du scrutin, la liste préliminaire peut être modifiée pour y apporter les rectifications nécessaires, y ajouter les noms de personnes habiles à voter et en rayer les noms de celles qui ne le sont pas.

Article 3

Le paragraphe 20(1) de la Loi se lit comme suit:

20(1) Dès que possible après avoir décidé de tenir un scrutin et douze jours au moins avant le jour des élections, le directeur des élections municipales doit donner avis de sa décision de tenir un scrutin; cet avis mentionne

- a) le nom des candidats,
- b) les jours et heures d'ouverture des bureaux de vote et du bureau de vote par anticipation,
- c) l'emplacement des bureaux de vote y compris les bureaux de vote mobiles, et
- d) tous les autres renseignements qu'il juge nécessaires.

Article 4

Le paragraphe 57(1) se lit comme suit:

57(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements pour l'application de la présente loi, et sans limiter la portée générale de ce qui précède, peut établir des règlements

- a) prescrivant un barème de salaire et de dépenses destiné aux directeurs de scrutin, secrétaires de bureau de vote, constables et autres fonctionnaires nécessaires à la conduite d'une élection;
- a.1) établissant les barèmes des frais relativement aux instances engagées en vertu de la présente loi devant la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick;

An Act to Amend the Municipal Elections Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *Subsection 11(1) of the Municipal Elections Act, chapter M-21.01 of the Acts of New Brunswick, 1979, is repealed and the following is substituted:*

11(1) On the Monday following the twentieth day of March in the year that an election is to be held, the Municipal Electoral Officer shall commence the preparation of a preliminary list in alphabetical order by surname of the persons entitled to vote in each polling division.

2 *Subsection 12(1) of the Act is amended by striking out "twenty-fourth day preceding polling day" and substituting "day of close of nominations under subsection 15(1)".*

3 *Subsection 20(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

20(1) As soon as practicable after granting the poll and before the Thursday of the second week preceding the week during which the election is

Loi modifiant la Loi sur les élections municipales

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *Le paragraphe 11(1) de la Loi sur les élections municipales, chapitre M-21.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1979, est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

11(1) Le lundi qui suit le vingtième jour du mois de mars de l'année des élections, le directeur des élections municipales doit commencer à dresser, dans l'ordre alphabétique des noms, une liste préliminaire des personnes ayant droit de vote dans chaque section de vote.

2 *Le paragraphe 12(1) de la Loi est modifié par la suppression des mots «le vingt-quatrième jour précédant la date du scrutin» et leur remplacement par les mots «le jour de clôture pour le dépôt des candidatures en vertu du paragraphe 15(1)».*

3 *Le paragraphe 20(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

20(1) Aussitôt que praticable après avoir décidé de tenir un scrutin et avant le jeudi de la deuxième semaine qui précède la semaine des élections, le

held, the Municipal Electoral Officer shall give notice of the grant of the poll which notice shall include

- (a) the names of the candidates,
- (b) the date and hours during which the polls and advance polls are open, and
- (c) such other information as the Municipal Electoral Officer considers necessary.

4 *Subsection 57(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

57(1) The Lieutenant-Governor in Council may make regulations to give effect to this Act and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

- (a) respecting a scale of fees and expenses for the purposes of this Act;
- (b) respecting the location of offices of deputy municipal electoral officers and the hours during which the offices are to be open;
- (c) respecting the duties of deputy municipal electoral officers, election clerks and enumerators;
- (d) respecting the appointment of election clerks and enumerators;
- (e) respecting enumeration;
- (f) respecting preliminary lists;
- (g) respecting publication of notices under this Act and the regulations;
- (h) respecting facsimile signatures of the Municipal Electoral Officer, the Assistant Municipal Electoral Officer or a deputy municipal electoral officer;

directeur des élections municipales doit donner avis de sa décision de tenir un scrutin; cet avis mentionne

- a) le nom des candidats,
- b) les jours et les heures d'ouverture des bureaux de vote et des bureaux de vote par anticipation, et
- c) tous les autres renseignements qu'il juge nécessaires.

4 *Le paragraphe 57(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

57(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements pour l'application de la présente loi, et sans limiter la portée générale de ce qui précède, peut établir des règlements

- a) concernant un barème des rémunérations et des dépenses aux fins de la présente loi;
- b) concernant les endroits où se trouvent les bureaux des sous-directeurs des élections municipales et les heures d'ouverture de ces bureaux;
- c) concernant les fonctions des sous-directeurs des élections municipales, des secrétaires de scrutin et des recenseurs;
- d) concernant la nomination des secrétaires de scrutin et des recenseurs;
- e) concernant le recensement;
- f) concernant les listes préliminaires;
- g) concernant la publication des avis en vertu de la présente loi et des règlements;
- h) concernant les reproductions des signatures du directeur des élections municipales, du directeur adjoint des élections municipales ou d'un sous-directeur des élections municipales;

(i) prescribing schedules of costs with respect to proceedings under this Act in The Court of Queen's Bench of New Brunswick;

(j) respecting forms for the purposes of this Act;

(k) respecting oaths to be taken for the purposes of this Act.

5(1) *Section 5 of this Act shall be deemed to have come into force on June 14, 1979.*

5(2) *New Brunswick Regulation 79-151 under the Municipal Elections Act shall be deemed to have been validly made and to have been enforceable.*

5(3) *New Brunswick Regulation 85-48 under the Municipal Elections Act shall be deemed to be validly made and to be enforceable.*

(i) concernant un tarif de dépens relativement aux instances engagées vertu de la présente loi devant la Cour du Banc de la Reine;

(j) concernant les formules aux fins de la présente loi;

(k) concernant les serments qui doivent être prêtés aux fins de la présente loi.

5(1) *L'article 5 de la présente loi est réputé être entré en vigueur le 14 juin 1979.*

5(2) *Le règlement du Nouveau-Brunswick 79-151 établi sous le régime de la Loi sur les élections municipales est réputé avoir été établi valablement et avoir eu force exécutoire.*

5(3) *Le règlement du Nouveau-Brunswick 85-148 établi sous le régime de la Loi sur les élections municipales est réputé avoir été adopté valablement et avoir force exécutoire.*

(b) prescribing forms required under this Act;

(c) prescribing oaths to be taken pursuant to this Act.

Section 5

(1) Commencement provision.

(2) and (3) Regulations under the *Municipal Elections Act* are validated.

b) prescrivant les formules requises par la présente loi;

c) prescrivant les serments dont la présente loi prévoit la prestation.

Article 5

(1) Entrée en vigueur.

(2) et (3) Les règlements en vertu de la *Loi sur les élections municipales* sont validés.